

# よこはま・Yokohama

URL <http://www.yoke.or.jp/>

まいつきにちはつこう  
毎月5日発行

はつこうしゃ こうえきざいだんほうじんよこはましこくさいこうりゅうきょうかい  
発行者：公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

へんしゅう じんかぞく かい  
編集：インドネシア人家族の会

じゅうしょ  
住所：〒241-0822

よこはましあさひく おか  
横浜市旭区さちが丘 54-56

Tel/Fax : 045-391-7911

Setiap bulan terbit tanggal 5

Penerbit : YOKE

【 04月号 】

Editor : PKIY

Alamat : 〒241-0822

Yokohama-shi, Asahi-ku Sachigaoka 54-56

URL : <http://indonesia-family.sakura.ne.jp/>

◆ SILAHKAN MENGGUNAKAN BAHASA JEPANG UNTUK MENGHUBUNGI INFORMASI - INFORMASI DI BAWAH INI

◆ GARDEN NECKLACE YOKOHAMA 2017, PAMERAN PENGHIJAUAN KE-33

ぜんこくと しりょくか  
全国都市緑化よこはまフェア <http://yokohama-fair2017.city.yokohama.lg.jp> ♪ ♪ 🌻 🌻 🌻

**MINATO GARDEN**

Yokohama dihiasi dengan 100 ribuan tanaman bunga berwarna-warni siap menyambut.

Sabtu, 25 Maret~Minggu, 4 Juni



**MINATO GARDEN**

Yokohama Koen, Yamashita Koen (Roses Garden paduan mawar dan aneka rerumputan malamnya dihiasi sinar lampu menarik), Grand Mall Koen (teamLamb Crystal Firewoks & Resonating Trees /tim kembang api & perubahan suasana dengan seni lampu), Minatono Mieru Oka Koen, Nihon Odori (jalanan sepanjang 400M dihiasi dengan bunga-bunga mekar), Zouno Hana Park, Unga Park & Shinkou Chuou Hiroba.

**SATOYAMA GARDEN**

Yokohama Doubutsu No Mori Koen, Shokubutsu Koen (Zoorasia)



\*Flower Garden dengan luas 10000 m<sup>2</sup> persegi, bisa jalan-jalan diantara taman dan melihat hamparan bunga dari tempat tinggi khusus.

\*Forest Advencure, bisa bergelunungan meluncur dari pohon ke pohon (gratis)

\*Glamping Site, (perlu mendaftar sebelumnya klik homepage) menikmati alam semacam camping dan bisa juga menikmati café di alam terbuka. (ada beberapa tempat yang perlu biaya khusus)

Akses : Soutetsu Line, Tsurugamine sta. Mitsukyou Sta., JR よこはません 横浜線、しえいちかてつ 市営地下鉄、なかやまえき 中山駅  
Ke ➡ Yokohama Doubutsu En Kitamon (20 menit)

Bila pada hari libur, Tsurugamine sta. Nakayama Sta. turun di Nishi Hikarigaoka (20 menit)

Keterangan : だい 第33回 かいぜんこくと しりょくか 全国都市緑化よこはまフェア じっこういんかいじむきょく 実行委員会事務局

Tel. 050-5548-8686(08:00~22:00)

◆ **UNDANGAN UNTUK ACARA PENUTUPAN PAMERAN PENGHIJAUAN**

ぜんこくと しりょくか へいかいしきしみんしょうたい  
全国都市緑化よこはまフェア閉会式市民招待

Undangan untuk 100 orang warga kota untuk menghadiri acara penutupan Pameran Penghijauan di Yokohama ke-33.

Hari/Tanggal : Minggu, 4 Juni Jam : 15:30 ~ 16:20

Tempat : おお ぼし 大さん橋ホール  
※中區海岸通1丁目1番4号 Tel. 045-211-2304

Pendaftaran : (Diundi) yang dapat atau gagal juga akan diberi pemberitahuan.  
Mulai 1 April ~ 30 April





Kirim Kartu pos ganda, tulis Nama yang mewakili peserta (total 2 orang), alamat, no.tel., dan nama pengikut. \*Jangan lupa tulis nama wakil peserta dan alamatnya di kartu pos bagian balasan.

Alamat pendaftaran : 〒231-8445 なかくおたまち 中區太田町2-23 YMBC ビル 9 F  
だい かいぜんこくと しりょくか へいかいしきうんえいじむきょく  
第33回全国都市緑化よこはまフェア閉会式運営事務局  
Tel./fax.045-663-9151/227-0765

Home page : <http://yokohama-fair2017.city.yokohama.lg.jp/>

◆ **PAMERAN PHOTO NATIONAL URBAN GREENERY FAIR YOKOHAMA**

ぜんこくと しりょくか しやしんてんかいさい  
全国都市緑化よこはまフェア写真展開催

Pameran dari hasil photo kontes umum dan juga juru photo Mori Hideo.    




Hari/Tanggal : Jumat, 14 April ~ Minggu, 16 April

J a m : 10:00 ~ 17:00

Tempat : よこはまさんぼう 横濱産貿ホール ※なかくやましたちょう さんぎょうぼうえき 中區山下町2産業貿易センタービル 1F  
Tel. 045-671-7050

Home page : <http://yokohama-fair2017.city.yokohama.lg.jp/>

Dapatkan selebarannya di Shiyakusho atau Kuyakusho setempat

◆ **KONSER HARI ANAK** こどもの日コンサート   

Kanagawa'Fill Harmoni' Kangen Gakudan/opera dan Uthano oniisan juga ada paduan suara.

Hari/Tanggal : Jumat, 5 Mei (libur nasioanal/hari anak)

Tempat : よこはま 横濱みなとみらいホール・だい 大ホール ※にしく 西區みなとみらい 2-3-6  
Tel./Fax. 045-682-2020/682-2023

J a m : \* Putaran pertama : 13:00 \* Putaran kedua : 15:30  
(di putaran kedua tidak boleh membawa anak dibawah usia SD)

Biaya : \*\* 0 ~ usia SD, 1000 yen \*\* usia SMP ke atas, 2500 yen

Pendaftaran : lewat Home page pada format khusus

( waktu pendaftaran home page :18 Februari ~ 4 Mei)

Dapatkan selebarannya juga di Shiyakusho/Kuyakusho/dsb.

Yokohama Minatomirai Hall Tiket Center ※にしく 西區みなとみらい 2-3-6

Tel. 045-682-2000

Hari libur pada ➡ Senin, 17, 24 April, Senin, 8, 22 Mei.

URL <http://www.yaf.or.jp/mmh/recommend/2017/05/2017-1.php>

◆ **THE YOKOHAMA PARADE/INTERNATIONAL COSTUM PARADE**

ザよこはまパレード (国際仮装行列)

Sejak 1953, pertama kalinya Parade ini diadakan sebagai ciri khas awal musim panas, Parade yang paling besar dilaksanakan pada Golden Week. Aneka mobil parade yang Penuh hiasan warna, Marching Band juga akan memeriahkan parade nanti.

Hari/Tanggal : Rabu, 3 Mei (libur nasional) bila hujan ganti hari ➡ Kamis, 4 Mei

J a m : 10:45 ~ 15:00

Arena route : 山下公園やましたこうえん ~ 赤レンガ倉庫あか ~ 馬車道商店街そうこ ばしゃみちしょうてんがい ~ 伊勢佐木町商店街いせざきちょうしょうてんがい

Keterangan : 実行委員会じっこういいんかい (Tel./Fax. 045-671-7423/045-671-7410)

◆ **AMERIKA FESTIVAL アメリカまつり**



Acara khusus memperingati hari jadi Kebun Binatang Kanazawa yang ke-35 tahun. Penjualan makanan/minuman yang berhubungan dengan Amerika.

Hari/Tanggal : Sabtu, 29 April (libur nasional), Minggu, 30 April (Minggu)

dan setiap Sabtu dan Minggu pada Mei.

Tempat : 金沢動物園かなざわどうぶつえん (※金沢区釜利谷 東 5-15-1)

Tel./fax. 045-783-9100/045-782-9972

Biaya : 500 yen (tiket masuk)

URL <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/kanazawa>

◆ **DAFTARKAN SAMPAH DAUR ULANG SEBELUM LIBURAN**

粗大ごみの申込みは連休前にそだい もうこ れんきゅうまえ

Lewat telepon : 8:30 ~ 17:00 \*\*Internet : 24 jam

Senin ~ Sabtu (meski pun Sabtu adalah hari besar/libur nasional)

粗大ごみセンターそだい : Tel. 0570-200-530 Tel. 045-330-3953

Libur, Minggu, 31 Desember ~ 3 Januari

◆ **KONSULTASI SPESIAL MENGATASI KEMANDULAN 不妊・不育専門相談**

Konsultasi gratis bagi pasangan yang susah mendapatkan kehamilan. Pendaftaran sebelumnya.

Tempat : 横浜市立大学附属市民総合医療センターよこはましりつだいがくふぞくしみんそうごういりょう ※南区浦舟町4-57みなみくうらふねちょう

Biaya : Gratis

Pendaftaran/Keterangan : こども青少年局せいしょうねんきょく こども家庭課かていか (事前予約制、先着順)じぜんよやくせい せんちやくじゅん

Tel./fax. 045-671-3874/681-0925

URL <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/katei/funin/sodan.html>

◆ **KONSULTASI KHUSUS GRATIS TENTANG ASMA DEWASA & ANAK**    
こべつ ぞくそうだん せいじん しょうに  
個別ぜん息相談 (成人・小児)

Bila ada yang dikhawatirkan mengenai alat bantu pernafasan dan lainnya bisa dikonsultasikan juga dengan dokter spesialisnya.

Dewasa ⇒ 15 tahun ke atas.

Hari/Tanggal : Rabu, 10 Mei/ Rabu, 14 Juni/ Rabu, 12 Juli (untuk 2 orang per hari)

Jam : 14:00~15:00/ 14:30~15:30 \*pilih

Anak ⇒ ~ sampai 15 tahun.

Hari/Tanggal : Kamis, 18 Mei/ Kamis, 15 Juni/ Kamis, 20 Juli (untuk 3 anak per hari)

Jam : 14:00~15:00/ 14:30~15:30/ 15:00~16:00 \*pilih

Tempat : せきじゅう じびょういん みなと赤十字病院2F アレルギーセンター ※なかくしんやました中区新山下 3-12-1

(Hari Libur⇒Sabtu, Minggu, Libur National, 31 Desember ~ 3 Januari)

Tel./fax.045-628-6100/628-6101



Keterangan / : けんこうふくしきよくほけんじぎょうか 健康福祉局保健事業課 ※なかくみなとまち中区港町1-1

Pendaftaran Tel./fax.045-671-2482/663-4469

URL <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kougai/yobo/soudan.html>

◆ **SUNTIKAN IMUNISASI ANJURAN BAGI ANAK** ていきよぼうせっしゅ こどもの定期予防接種  

Jangan lupa untuk memberi imunisasi kepada anak. Undangan/pemberitaan tentang waktu imunisasi akan dikirim oleh kuyakusho setempat kepada keluarga yang memiliki anak dalam usia yang harus diimunisasi. Imunisasi gratis dilakukan oleh Dokter-dokter terdekat yang sudah ditunjuk oleh pemerintah kota.

Keterangan : よぼうせっしゅ 予防接種コールセンター Tel./fax.045-330-8561/045-664-7296

(Hari Libur⇒Sabtu, Minggu, Libur National, 31 Desember ~ 3 Januari)

(※へいせい平成29年4月3日～)

◆ **UANG TUNJANGAN UNTUK PENDIDIKAN** しゅうがくえんじょせいど 就学援助制度  

Menyekolahkan anak di SD, SMP Negeri adalah kewajiban, tetapi bila ekonomi keluarga kurang memadai, pemerintah mengeluarkan tunjangan biaya untuk memenuhi perlengkapan sekolah sampai biaya Wisata Sekolahnya.

Keterangan : つうがっこう きょういくいいんかいじむきょくがっこうしえん ちいきれんけいか 通学校か教育委員会事務局学校支援・地域連携課

Tel./Fax. 045-671-3270/045-681-1414

(Sabtu, Minggu, Hari Besar libur)

URL <http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/soudan/soudan1000-shugakuenjo.html>

※ formulir permohonan dibagikan di masing-masing sekolah.

